

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Commissie	
96/C 276/01	Ecu.....	1
96/C 276/02	Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen).....	2
96/C 276/03	Goedkeuring van staatssteun in het kader van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt — Steun nr. N 851/95 — Spanje (!)	3
96/C 276/04	Bericht van inleiding van een nieuw onderzoek naar compenserende maatregelen met betrekking tot de invoer van vezels en garens van polyesters van oorsprong uit Turkije.....	5
96/C 276/05	Bekendmaking inzake de publicatie van een lijst van burgers en bedrijven van de Verenigde Staten van Amerika (VS), die op grond van titel III van de Cuban Liberty and Democratic Solidarity (Libertad) Act 1996 (wet inzake Cubaanse vrijheid en democratische solidariteit) (HR 927) rechtsvorderingen instellen.....	7
96/C 276/06	Mededeling van de Commissie op grond van artikel 92, lid 3, van Verordening (EG) nr. 3254/94 van 19 december 1994 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2454/93 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek (Regels van oorsprong APS. Vervulling door de begunstigde landen van bepaalde formaliteiten uit hoofde van de administratieve samenwerking)	7



II *Vorbereidende besluiten***Commissie**

96/C 276/07	Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake de visserij tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Letland	8
	Overeenkomst inzake de visserij tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Letland	9

III *Bekendmakingen***Commissie**

96/C 276/08	Phare — Wegenbouw — In het kader van het Phare-programma voor grensoverschrijdende samenwerking Polen-Duitsland — De uitvoerende autoriteit voor het programma voor grensoverschrijdende samenwerking van het bureau van de Ministersraad roept geschikte contractanten op die aan de voorwaarden voldoen, over toereikende ervaring en referenties beschikken voor deelname aan een internationale openbare inschrijvingsprocedure betreffende: Modernisering van rijksweg nr. 117 Szczecin-Kolbaskowo vanaf km 6 + 271 tot km 13 + 561,80 — PL 9502-01-03	13
96/C 276/09	Externe evaluatie van het communautair actieprogramma op middellange termijn inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen (1996-2000) — Openbare procedure — Oproep tot inschrijving, nr. V/002/96	14
96/C 276/10	Programma uitwisseling van gegevens tussen overheidsdiensten (IDA) — Gegunde opdracht	15
96/C 276/11	Europese vrijwillige dienstverlening — Aankondiging van gegunde overheidsopdrachten voor diensten, nr. DG XXII/15/96	16

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU ⁽¹⁾

20 september 1996

(96/C 276/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	39,4157	Finse mark	5,72929
Deense kroon	7,36488	Zweedse kroon	8,35343
Duitse mark	1,91498	Pond sterling	0,812325
Griekse drachme	304,001	US-dollar	1,26252
Peseta	161,046	Canadese dollar	1,72927
Franse frank	6,48870	Yen	138,586
Iers pond	0,788185	Zwitserse frank	1,56880
Lire	1924,36	Noorse kroon	8,18299
Gulden	2,14665	IJslandse kroon	84,6138
Oostenrijkse schilling	13,4736	Australische dollar	1,59308
Escudo	195,109	Nieuwzeelandse dollar	1,80282
		Zuidafrikaanse rand	5,67816

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft telekopieerapparaten met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97 en nr. 296 60 11) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwomrekeningskoersen verstrekken.

⁽¹⁾ Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen)

(96/C 276/02)

(Zie de mededeling in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 360 van 21 december 1982, bladzijde 43)

Permanente openbare inschrijving	Wekelijkse inschrijving	
	Datum van het besluit van de Commissie	Maximumrestitutie
Verordening (EG) nr. 1143/96 van de Commissie van 25 juni 1996 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie of de belasting bij uitvoer van zachte tarwe naar alle derde landen met uitzondering van Ceuta, Melilla en sommige ACS-Staten (PB nr. L 151 van 26. 6. 1996, blz. 14)	19. 9. 1996	4,97 ecu/ton (*)
Verordening (EG) nr. 1144/96 van de Commissie van 25 juni 1996 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie of de belasting bij uitvoer van gerst naar alle derde landen (PB nr. L 151 van 26. 6. 1996, blz. 17)	19. 9. 1996	24,99 ecu/ton
Verordening (EG) nr. 1145/96 van de Commissie van 25 juni 1996 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie of de belasting bij uitvoer van rogge naar alle derde landen (PB nr. L 151 van 26. 6. 1996, blz. 20)	19. 9. 1996	offertes geweigerd
Verordening (EG) nr. 1146/96 van de Commissie van 25 juni 1996 inzake een openbare inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van in Finland en Zweden geproduceerde haver naar alle derde landen (PB nr. L 151 van 26. 6. 1996, blz. 23)	19. 9. 1996	offertes geweigerd
Verordening (EG) nr. 1383/96 van de Commissie van 17 juli 1996 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie of de belasting bij uitvoer van zachte tarwe naar Ceuta, Melilla en sommige ACS-Staten (PB nr. L 179 van 18. 7. 1996, blz. 17)	19. 9. 1996	8,25 ecu/ton
Verordening (EG) nr. 1629/96 van de Commissie van 13 augustus 1996 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 204 van 14. 8. 1996, blz. 6)	19. 9. 1996	offertes geweigerd
Verordening (EG) nr. 1630/96 van de Commissie van 13 augustus 1996 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 204 van 14. 8. 1996, blz. 9)	19. 9. 1996	offertes geweigerd
Verordening (EG) nr. 1631/96 van de Commissie van 13 augustus 1996 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 204 van 14. 8. 1996, blz. 12)	19. 9. 1996	offertes geweigerd

(*) Minimumbelasting bij uitvoer.

Goedkeuring van staatssteun in het kader van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag

Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt

Steun nr. N 851/95 — Spanje

(96/C 276/03)

(Voor de EER relevante tekst)

Samenvatting van de beslissing van de Commissie om zich niet te verzetten tegen de steun die de Spaanse regering voornemens is te verlenen aan Mercedes Benz España SA ten behoeve van een investeringsproject.

„Bij brief van 24 augustus 1995 van haar Permanente Vertegenwoordiging bij de Europese Unie, ingekomen bij de Commissie op 6 september 1995, heeft de Spaanse regering in overeenstemming met artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag een voornemen aangemeld van de Baskische regionale autoriteiten om staatssteun te verlenen aan Mercedes Benz España SA (hierna: MBE), een dochteronderneming van het Duitse concern Daimler Benz AG.

Het gaat hierbij om steun ten behoeve van een investeringsproject, bestemd om de Mercedes Benz-fabriek van bedrijfswagens in Vitoria (Baskenland) te moderniseren. Het project, dat in het bedrijfsplan van de onderneming het „TO”-project wordt genoemd, is gericht op de productie in Vitoria van:

- een nieuw type bestelwagen/gecombineerd voertuig met een maximum laadgewicht van 1 ton (codenaam Vito), en
- een polyvalente personenwagen (codenaam Viano) met extra zitplaatsen en uitrusting.

De investering dient uitgevoerd over de periode 1993-1997 ten belope van in totaal 70 544 miljoen pta (446 miljoen ecu) tegen de prijzen van 1993, waarvan 63 779 miljoen pta (404 miljoen ecu) in aanmerking komt voor regionale steun. De productie is gestart in de tweede helft van 1995 en in 1999 zal volledige capaciteit worden bereikt. Wat de werknemers betreft, zal de beslissing van Mercedes Benz om het TO-project in Vitoria uit te voeren de bestaande banen veilig stellen (op 31. 12. 1993 waren er 1 687 werknemers in dienst) en zullen er tussen 1995 en 1998 636 nieuwe banen worden gecreëerd.

Verwacht wordt dat nieuwe arbeidsplaatsen zullen worden gecreëerd bij leveranciers in de regio, ten gevolge van de aanzienlijke stijging van het productievolume. De EU-landen blijven de belangrijkste afzetmarkten voor het nieuwe produkt maar verwacht wordt dat een aanzienlijk deel van de verkoop naar derde landen zal gaan.

De voorgenomen regionale steun zal geschieden in de vorm van een subsidie van de Baskische regionale regering van 4 555 miljoen pta, die in de periode 1994-1998 zou moeten zijn betaald in vijf schijven naargelang van

de vooruitgang van het project en van de aanwervingen, waarbij is voorzien dat subsidies kunnen worden ingehouden/teruggevorderd indien de vooropgestelde doelstellingen niet worden gehaald. De betaling van steun werd echter uitgesteld totdat de Europese Commissie een beslissing zou hebben genomen over de voorgenomen steun.

De steun ten behoeve van de investeringsplannen van MBE, toegekend op basis van een ad-hoc-maatregel, dient te worden aangemeld uit hoofde van de communautaire kaderregeling inzake staatssteun aan de automobieliindustrie. Aangezien er een merkelijke intra-communautaire handel is in personenwagens, is het duidelijk dat de steunmaatregelen, waardoor de betrokken onderneming wordt ontlast van een deel van de investeringskosten, de mededinging dreigt te verstoren tussen de wagenfabrikanten en de handel binnen de Gemeenschap kan beïnvloeden in de zin van artikel 92, lid 1, van het EG-Verdrag.

De investeringen werden uitgevoerd in de Mercedes Benz-fabriek die is gevestigd in Vitoria-Gasteiz in Spaans Baskenland, een regio die op grond van haar hoog werkloosheidsniveau (een jaargemiddelde van 23 % in 1995) door de Commissie in juli 1995 werd erkend als een voor regionale steun in aanmerking komende regio in de zin van artikel 92, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag, met een regionaal steunplafond van 25 % bruto-subsidie-equivalent.

Zoals echter wordt benadrukt in de kaderregeling automobieliindustrie dient de Commissie, wanneer zij voorstellen onderzoekt om regionale steun te verlenen in de automobielsector, de voordelen voor de regionale ontwikkeling af te wegen tegenover de mogelijke effecten op de sector als geheel, bij voorbeeld wanneer een aanzienlijke overcapaciteit wordt gecreëerd. Gelet bovendien op de gevoelige aard van de automobielsector en de hoge risico's inzake ongerechtvaardigde verstoringen van de mededinging, is het nodig ervoor te zorgen dat de regionale steun in verhouding staat tot de regionale problemen die de steun beoogt te verhelpen.

Derhalve dient een zorgvuldige analyse te worden uitgevoerd van de bijkomende kosten voor MBE met betrekking tot de uitvoering van het investeringsproject in een ondersteunde regio van de Gemeenschap, en moeten deze worden afgewogen tegen de voorgenomen regionale steun. Ofschoon het steunplafond voor regionale steun in de regio waar het project zal worden uitgevoerd maximum 25 % bruto-subsidie-equivalent bedraagt, is

het mogelijk dat de mededinging in deze bijzonder gevoelige economische sector wordt verstoord door regionale steun die hoger is dan de daadwerkelijke extra kosten als gevolg van de keuze voor deze regio.

Er zij evenwel op gewezen dat, ongeacht of het ondersteunde project bijdraagt tot overcapaciteit in het betrokken segment van de communautaire automarkt, het vaste praktijk is van de Commissie om in elk geval haar goedkeuring te hechten aan regionale steun die overeenstemt met de netto regionale nadelen die voortvloeien uit investeringen in de ondersteunde regio.

De Commissie heeft een op dit gebied ervaren adviesbureau (Price Waterhouse — Plant Location International) opdracht gegeven om een onafhankelijk onderzoek uit te voeren teneinde vast te stellen in hoeverre de voorgenoemen steun van de Baskische regionale autoriteiten ten behoeve van de investering van Mercedes Benz in zijn vestiging te Vitoria in verhouding staat tot de regionale problemen die men wil verhelpen.

Dit onderzoek, gebaseerd op een vergelijkende kosten-baten-analyse, beoogde alle bijkomende kosten en voordelen vast te stellen die voor Mercedes Benz voortvloeien uit de beslissing om de TO-produktielijnen te vestigen in Vitoria, ten opzichte van de mogelijke lokatie van de investeringen in een niet-ondersteunde regio van de Gemeenschap, waarbij de voor de regio specifieke handicaps werden bepaald waarmee de investeerder zou worden geconfronteerd. Met het oog op de uitvoering van deze kosten-baten-analyse stelde Mercedes Benz dat haar fabriek in Düsseldorf een voor de vergelijking geschikte vestiging is, waar de uitvoering van het TO-project had kunnen plaatsvinden. In deze vestiging werd hetzelfde soort bestelwagens geproduceerd die voordien in Vitoria werden gefabriceerd (de MB-serie) en worden thans de nieuwe „Sprinter“-series geproduceerd van middelgrote bestelwagens. De kosten-baten-analyse betreft de bijkomende investeringskosten evenals de moge-

lijke bijkomende exploitatiekosten gedurende de eerste drie produktiejaren.

In het kader van het onderzoek heeft het adviesbureau de vestigingen van Mercedes Benz in Vitoria en in Düsseldorf bezocht om er de produktievoorwaarden te onderzoeken. Het resultaat van het onderzoek, dat in ruime mate is gebaseerd op gegevens die door Mercedes Benz en door de Spaanse regering werden verschaft, is dat de netto regionale handicap voor de onderneming bij de aanpassing van de fabriek in Vitoria kan worden geraamd op circa 11 % van de voor steun in aanmerking komende investeringen (constante waarde tegen prijzen van 1993).

Wat betreft de intensiteit van de voorgenomen steun voor dit project, die door de Commissie is geraamd op 7,9 % bruto-subsidie-equivalent, blijkt dat de voorgenomen steunintensiteit niet hoger is dan het niveau van de regionale handicaps (11 %) zoals die werden geraamd op grond van de kosten-baten-analyse van de onafhankelijke deskundigen.

Als besluit moet worden vastgesteld dat de regionale steun die de Spaanse autoriteiten voornemens zijn te verlenen aan Mercedes Benz España verenigbaar is met artikel 92, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag en artikel 61, lid 3, onder c), van de EER-Overeenkomst aangezien zij beantwoordt aan de criteria voor regionale steun die zijn vastgesteld in de communautaire kaderregeling inzake staatssteun aan de automobiellindustrie.

Dienovereenkomstig heeft de Commissie krachtens artikel 92, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag en artikel 61, lid 3, onder c), van de EER-Overeenkomst beslist om geen bezwaar te maken tegen het voornemen van de Spaanse autoriteiten om regionale steun te verlenen ten belope van 4 555 miljoen pta, op voorwaarde dat de aangeelde voorwaarden voor de steun worden nageleefd.”

Bericht van inleiding van een nieuw onderzoek naar compenserende maatregelen met betrekking tot de invoer van vezels en garens van polyesters van oorsprong uit Turkije

(96/C 276/04)

De Commissie heeft een verzoek ontvangen om een nieuw onderzoek naar aanleiding van het vervallen van maatregelen ingevolge artikel 13, lid 3, van Verordening (EG) nr. 3284/94 van de Raad ⁽¹⁾ (hierna de basisverordening genoemd). Dit verzoek werd ingediend na de publicatie van een bericht waarin werd medegedeeld ⁽²⁾ dat de geldende compenserende maatregelen voor vezels en garens van polyesters van oorsprong uit Turkije zouden vervallen. Gezien de aard van de geldende maatregelen heeft de Commissie evenwel, op eigen initiatief, besloten een nieuw interimonderzoek in te stellen ingevolge artikel 13, lid 6, van de basisverordening.

Het verzoek om een nieuw onderzoek naar aanleiding van het vervallen van de maatregelen werd ingediend door het CIRFS, het International Comité voor Rayon en Kunstvezels, namens de bedrijfstak van de Gemeenschap.

1. Produkt

Het betreft:

- filamentgarens van polyesters, gedeeltelijk verstrekt (momenteel ingedeeld onder GN-code 5402 42 00)
- getextureerde filamentgarens van polyesters (momenteel ingedeeld onder de GN-codes 5402 33 10 en 5402 33 90)
- stapelvezels van polyesters (momenteel ingedeeld onder GN-code 5503 20 00)
- platte garens van polyesters (momenteel ingedeeld onder de GN-codes 5402 43 10, 5402 43 90, 5402 52 10, 5402 52 90, 5402 62 10 en 5402 62 90).

De bovenvermelde GN-codes worden slechts ter informatie verstrekt en zijn niet bindend voor de indeling van de produkten.

2. Geldende maatregelen

Momenteel geldt een verbintenis die was aangeboden door de Turkse regering en door de Commissie werd aanvaard bij Besluit 91/511/EEG ⁽³⁾.

3. Redenen voor het nieuwe onderzoek

a) *Nieuw onderzoek naar aanleiding van het vervallen van de maatregelen*

Om een nieuw onderzoek ingevolge artikel 13, lid 3, van de basisverordening werd verzocht omdat het vervallen van de compenserende maatregelen, gezien het gedrag van de Turkse exporteurs op de EG-markt, waarschijnlijk zou resulteren in verdere of nieuwe subsidiëring en schade.

In verband met de subsidiëring voert de klagende partij aan dat er nog steeds sprake is van een aantal subsidiëringmaatregelen (d.w.z. maatregelen ter bevordering van investeringen, vrijstellingen van douanerechten en het financieringsfonds) waardoor de exporteurs voordelen genieten die mogelijk niveaus halen die even hoog zijn als die welke in het originele onderzoek werden vastgesteld.

Wat de schade betreft legde de klagende partij bewijsmateriaal over waaruit prijsonderbiedingen bleken alsmede onvoldoende rentabiliteit voor de EG-producenten. Bovendien voerde de klagende partij aan dat de EG-producenten, ondanks een stijging van het EG-verbruik tijdens de laatste jaren, marktaandeel hebben verloren en dat dit verlies samenviel met een stijging van het Turkse marktaandeel en met een lager produktieniveau voor de producenten in de Gemeenschap.

b) *Nieuw interimonderzoek*

Bovendien lijkt een nieuw interimonderzoek overeenkomstig artikel 13, lid 6, van de basisverordening in dit geval aangewezen omdat uit de gegevens die de Commissie van een aantal Turkse exporteurs heeft ontvangen, is gebleken dat de bestaande compenserende maatregelen misschien niet langer toereikend zijn om de subsidie die de schade veroorzaakt weg te werken.

4. Procedure voor de vaststelling van de subsidie en de schade

De Commissie heeft, na overleg in het kader van het Raadgevend Comité, vastgesteld dat er voldoende bewijsmateriaal is om een nieuw interimonderzoek en onderzoek naar aanleiding van het vervallen van de maatregelen in te leiden en heeft dit onderzoek ingevolge de artikelen 13, lid 2, en 13, lid 6, van de basisverordening aangevat.

⁽¹⁾ PB nr. L 349 van 31. 12. 1994, blz. 22.

⁽²⁾ PB nr. C 116 van 20. 4. 1996, blz. 7.

⁽³⁾ PB nr. L 272 van 28. 9. 1991, blz. 92.

a) *Vragenlijsten*

Om in het bezit te komen van de gegevens die de Commissie noodzakelijk acht voor haar onderzoek zal zij de klagende partijen, de Turkse regering en de exporteurs en importeurs die medewerkten aan het onderzoek dat aan de basis van de huidige maatregelen lag, vragenlijsten toesturen. Een exemplaar van de vragenlijst zal ook worden gestuurd aan alle bekende representatieve verenigingen van exporteurs of importeurs.

Andere exporteurs en importeurs worden verzocht meteen met de Commissie contact op te nemen om vast te stellen of zij al dan niet bij de Commissie bekend zijn. De autoriteiten van het uitvoerende land zullen ook in het bezit worden gesteld van de lijst van exporteurs die naar weten hierbij betrokken zijn. Andere exporteurs en importeurs dienen zo spoedig mogelijk een exemplaar van de vragenlijst aan te vragen, aangezien de in dit bericht vastgestelde termijn ook op hen van toepassing is.

Aanvragen om vragenlijsten dienen schriftelijk te worden gericht aan het onderstaande adres en dienen de naam, het adres en het telefoon-, fax- en/of telexnummer van betrokken partij te vermelden.

b) *Verzameling van gegevens en hoorzittingen*

Alle betrokken partijen worden verzocht hun standpunten schriftelijk bekend te maken en bewijsmateriaal te verstrekken, op voorwaarde dat zij kunnen aantonen dat de resultaten van het onderzoek voor hen waarschijnlijk gevolgen zullen hebben. Bovendien kan de Commissie de partijen onder a) en andere belanghebbende partijen horen indien deze hiertoe een schriftelijk verzoek tot haar richten en aantonen dat er bijzondere redenen zijn om hun een dergelijke hoorzitting toe te staan.

5. Belang van de Gemeenschap

Om tot een juist antwoord te komen op de vraag of de voortzetting of wijziging van de compenserende maatregelen in het belang van de Gemeenschap zou zijn, en in de veronderstelling dat de beweringen in verband met de

subsidïering en de schade gerechtvaardigd zijn, kunnen de klagende partijen, de importeurs en hun representatieve verenigingen, de representatieve gebruikers en de representatieve consumentenverenigingen zich, binnen de in dit bericht vastgestelde termijn, bij de Commissie bekend maken en haar gegevens ter beschikking stellen, overeenkomstig artikel 22 van de basisverordening. Er zij op gewezen dat gegevens die ingevolge dit artikel worden verstrekt slechts in aanmerking worden genomen voor zover zij op het ogenblik van hun indiening door bewijsmateriaal zijn gestaafd.

6. Termijn

Belanghebbende partijen dienen zichzelf bekend te maken, hun standpunten schriftelijk in te dienen en gegevens ter beschikking te stellen binnen 37 dagen gerekend vanaf de datum van verzending van dit bericht aan de autoriteiten van het exporterende land, indien zij wensen dat hun standpunt en hun gegevens in het kader van het onderzoek in aanmerking worden genomen. Belanghebbende partijen kunnen, binnen dezelfde termijn, eveneens verzoeken door de Commissie te worden gehoord. De verzending van dit bericht aan de autoriteiten van het exporterende land wordt geacht te hebben plaatsgevonden op de derde dag volgend op die van de publikatie. Deze termijn geldt ook voor alle andere belanghebbende partijen, met inbegrip van de partijen die niet in dit verzoek zijn genoemd; het is bijgevolg in het belang van deze partijen meteen contact op te nemen met de Commissie op onderstaand adres:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Buitenlandse betrekkingen
Ter attentie van de heer A. J. Stewart
MDB, 6/18
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussel.
[(Fax nr. (32-2) 295 65 05; telex nr. COMEU B 21877)]

Indien een partij inzage weigert van de noodzakelijke gegevens of deze anderszins niet verstrekt binnen de vastgestelde termijn, kunnen bevestigende of ontkennde, voorlopige of definitieve bevindingen worden vastgesteld overeenkomstig de basisverordening.

BEKENDMAKING

inzake de publikatie van een lijst van burgers en bedrijven van de Verenigde Staten van Amerika (VS), die op grond van titel III van de Cuban Liberty and Democratic Solidarity (Libertad) Act 1996 (wet inzake Cubaanse vrijheid en democratische solidariteit) (HR 927) rechtsvorderingen instellen

(96/C 276/05)

Op 12 maart 1996 werd de Cuban Liberty and Democratic Solidarity (Libertad)-wet 1996, die ook bekend is onder de naam Wet-Helms-Burton van kracht. Titel III van deze wet bepaalt dat VS-burgers en bedrijven compensatie mogen eisen voor het verlies van eigendom als gevolg van nationalisatie door de Cubaanse regering. Compensatie kan worden geeïst voor de totale waarde van het eigendom van diegene die betrokken is bij het beheer, het investeren in, of op andere wijze profiteren van dergelijk in beslag genomen eigendom. De wet bepaalt tevens dat een driedubbele schadevergoeding kan worden geeïst indien de „illegale handel” wordt voortgezet na een „bericht van ontvangst” van een eis van een VS-onderdaan of -bedrijf. Het recht om compensatie te eisen zal na twee jaar worden uitgebreid tot voormalige ingezetenen van Cuba die VS-onderdanen zijn geworden nadat hun eigendom „in beslag werd genomen”.

Op de bijeenkomst van 15 juli 1996 stelde de Raad een aantal maatregelen vast die genomen zouden kunnen worden wanneer belangen van EU-burgers en -bedrijven, als gevolg van de tenuitvoerlegging van de Wet-Helms-Burton worden geschaad. Deze maatregelen omvatten ondermeer het opstellen van een controlelijst van VS-burgers of -bedrijven die op grond van titel III rechtsvorderingen hebben ingesteld.

Niettegenstaande het feit dat de President van de VS het recht om rechtsvorderingen in te stellen op grond van titel III heeft opgeschort tot 1 februari 1997, is de Commissie voornemens relevante informatie te verzamelen om de namen van VS-burgers en -bedrijven die op grond van titel III een rechtsvordering instellen, in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* te kunnen publiceren mocht de opschorting niet worden verlengd.

Belanghebbenden die in het bezit zijn van mogelijk relevante informatie wordt verzocht contact op te nemen met de Europese Commissie, Directoraat-generaal Buitenlandse Betrekkingen, Wetstraat 200, B-1049 Brussel, fax nr. (32-2) 295 65 05.

Mededeling van de Commissie op grond van artikel 92, lid 3, van Verordening (EG) nr. 3254/94 van 19 december 1994 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2454/93 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek (Regels van oorsprong APS. Vervulling door de begunstigde landen van bepaalde formaliteiten uit hoofde van de administratieve samenwerking)

(96/C 276/06)

Ingevolge artikel 92, lid 3, van Verordening (EG) nr. 3254/94 van de Commissie van 19 december 1994 ⁽¹⁾, tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie van 2 juli 1993 ⁽²⁾, deelt de Commissie de importeurs en de betrokken administraties mede dat, op 14 augustus 1996, Turkmenistan aan de Europese Commissie de namen en adressen van de regeringsinstanties die gemachtigd zijn de certificaten van oorsprong formule A af te geven heeft toegezonden alsmede de voorbeelden van de afdrucken van de stempels die door deze instanties worden gebruikt.

⁽¹⁾ PB nr. L 253 van 11. 10. 1993, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 346 van 31. 12. 1994, blz. 1.

II

(Voorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake de visserij tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Letland

(96/C 276/07)

COM(96) 343 def. — 96/0178(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 16 juli 1996)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43 samen met artikel 228, lid 2, eerste zin en artikel 228, lid 3, eerste subparagraaf,

Artikel 1

De Overeenkomst inzake de visserij tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Letland wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

Gezien het voorstel van de Commissie,

De tekst van de Overeenkomst is aan deze verordening gehecht.

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn de Overeenkomst te ondertekenen teneinde daardoor de Gemeenschap te binden.

Overwegende dat de Europese Gemeenschap en de Republiek Letland na onderhandeling overeenstemming hebben bereikt over en Overeenkomst inzake de visserij en deze Overeenkomst hebben geparafeerd;

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is deze Overeenkomst goed te keuren,

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

OVEREENKOMST**inzake de visserij tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Letland**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

hierna de „Gemeenschap” te noemen, en

DE REPUBLIEK LETLAND,

hierna „Letland” te noemen,

beide hierna „partijen” te noemen,

GEZIEN de nauwe betrekkingen tussen de Gemeenschap en Letland, met name in het kader van de Europa-Overeenkomst tussen de Gemeenschap en Letland en van de op 5 mei 1993 te Brussel ondertekende Overeenkomst inzake de visserij tussen de Gemeenschap en Letland, en de gemeenschappelijke wens om deze betrekkingen te intensiveren;

OVERWEGENDE dat het Koninkrijk Zweden en de Republiek Finland op 1 januari 1995 tot de Gemeenschap zijn toegetreden;

OVERWEGENDE dat de visserij-overeenkomsten die het Koninkrijk Zweden, op 27 april 1993, en de Republiek Finland, op 6 juni 1994, met Letland hebben gesloten, thans door de Gemeenschap worden beheerd;

GEZIEN hun gemeenschappelijke wens om deze overeenkomsten te vervangen door één nieuwe overeenkomst tussen Letland en de Gemeenschap zoals samengesteld op 1 januari 1995;

GEZIEN hun gemeenschappelijke wens om de instandhouding en het rationele beheer van de visbestanden in hun kustwateren te waarborgen;

GELET OP de bepalingen van het Zeerechtverdrag van de Verenigde Naties van 1982;

BEVESTIGEND dat de kuststaten bij de uitbreiding van de gebieden waarin de visbestanden onder hun jurisdictie vallen en bij de uitoefening van hun soevereine rechten in die wateren met het oog op de exploratie, de exploitatie, de instandhouding en het beheer van deze visbestanden, moeten handelen op grond van en in overeenstemming met de beginselen van het internationale recht;

GELET OP het feit dat Letland de visserij-jurisdictie heeft gevestigd over wateren waarin het soevereine rechten uitoefent wat betreft de exploratie, exploitatie, de instandhouding en het beheer van de natuurlijke hulpbronnen en dat de Gemeenschap is overeengekomen dat voor de visserijzones van haar Lid-Staten (hierna „de visserijzones van de Gemeenschap” te noemen) de 200-mijlsgrens geldt en dat voor de uitoefening van de visserij in dit gebied de bepalingen van het gemeenschappelijk visserijbeleid van toepassing zijn;

REKENING HOUDENDE met het feit dat een gedeelte van de visbestanden in de Oostzee bestaat uit gezamenlijke bestanden of sterk onderling afhankelijke bestanden die worden geëxploiteerd door vissers van beide partijen en dat een efficiënte instandhouding en een rationeel beheer van deze bestanden daarom alleen mogelijk is door samenwerking tussen de partijen in de betrokken internationale organisaties en met name de Internationale Visserijcommissie voor de Oostzee (IBSFC);

GELET OP de uitkomst van de Conferentie van de Verenigde Naties over de grensoverschrijdende en de over grote afstanden trekkende visbestanden, alsmede op de Gedragscode voor een verantwoorde visserij;

VERLANGENDE hun samenwerking voor de instandhouding, de rationele exploitatie en het beheer van alle betrokken visbestanden in de bevoegde internationale visserij-organisaties voort te zetten;

GELET OP deze samenwerking voor de instandhouding, het beheer, de exploratie en de exploitatie van de visbestanden, op het belang van wetenschappelijk onderzoek voor de instandhouding, de rationele exploitatie en het beheer van de bestanden, en geleid door de wens deze samenwerking te intensiveren;

OVERWEGENDE het belang van beide partijen bij de visserij in de visserijzone van de andere partij in de Oostzee;

VASTBESLOTEN met het oog op de ontwikkeling van de sector nauwer samen te werken op visserijgebied, met name via de bevordering van gemengde vennootschappen van het bedrijfsleven;

ERVAN OVERTUIGD dat deze nieuwe vorm van samenwerking de modernisering en de omschakeling van de vloot van Letland en de herstructurering van de vloot van de Gemeenschap in de hand zal werken;

VERLANGENDE de bepalingen en de voorwaarden vast te stellen die de wederzijdse visserijbetrekkingen beheersen, en de richting voor de verdere ontwikkeling van de samenwerking aan te geven;

KOMEN ALS VOLGT OVEREEN:

Artikel 1

Partijen werken samen met het oog op de instandhouding en een rationeel beheer van de visbestanden in de visserijzones van beide partijen en de daaraan grenzende gebieden. Partijen streven hetzij rechtstreeks, hetzij via de betrokken regionale organisaties naar overeenstemming met derde partijen over maatregelen voor de instandhouding en een rationeel gebruik van deze bestanden, met inbegrip van maatregelen ten aanzien van de totaal toegestane vangst en de toewijzing daarvan.

Artikel 2

Elke partij verleent de vissersvaartuigen van de andere partij toegang tot de visserij in haar visserijzone in de Oostzee, buiten de 12-mijlszone gemeten vanaf de basislijnen voor de vaststelling van de territoriale zee, volgens de hierna vermelde bepalingen.

Artikel 3

1. Elke partij bepaalt, zo nodig, jaarlijks voor zijn visserijzone in de Oostzee, onder voorbehoud van aanpassingen in verband met onvoorziene omstandigheden, uitgaande van een rationeel beheer van de levende rijkdommen van de zee:

- a) de totaal toegestane vangst per bestand of groep van bestanden en baseert zich daarbij op de beste wetenschappelijke informatie waarover zij beschikt, de onderlinge afhankelijkheid van de bestanden, de werkzaamheden van de betrokken internationale organisaties en andere relevante factoren;
- b) na passend overleg, de toe te wijzen hoeveelheden voor de vissersvaartuigen van de partijen en streeft daarbij naar een wederzijds bevredigend evenwicht in de betrekkingen op visserijgebied;
- c) de regelingen voor de wederzijdse toegang tot de visserij in het kader van regelingen voor het beheer van gezamenlijke bestanden.

2. Elke partij treft de overige maatregelen die zij nodig acht voor de instandhouding van de visbestanden of het herstel daarvan tot een niveau waarbij de maximale duurzame vangst kan worden behaald. Bij de vaststelling van dergelijke maatregelen en bij alle verdere maatregelen in het kader van de jaarlijkse bepaling van de vangstmogelijkheden dient ervoor te worden gezorgd dat de uitoefening van de in het kader van deze Overeenkomst toegekende visserijrechten niet in gevaar wordt gebracht.

Artikel 4

Het staat Letland vrij extra vangstmogelijkheden in zijn visserijzone te verlenen in ruil voor een financiële vergoeding van de Gemeenschap. Deze vergoeding wordt door Letland voor de financiering van het Visserijfonds van Letland en voor de bevordering van de bilaterale en multilaterale samenwerking op visserijgebied gebruikt, en wel zo dat de belangen van de Gemeenschap niet worden geschaad.

Artikel 5

1. Partijen bevorderen de totstandbrenging van gemengde vennootschappen in de visserijsector tussen bedrijven uit de Gemeenschap en uit Letland.

2. Partijen komen overeen overleg te plegen over de meest geschikte manier om de totstandkoming van dergelijke vennootschappen van Letse en communautaire rederders voor de gezamenlijke exploitatie van visbestanden in de visserijzone van Letland te stimuleren in het kader van een regeling waarbij de Gemeenschap financiële ondersteuning en Letland vangstmogelijkheden, bovenop die als bedoeld in de artikelen 3 en 4, verleent.

3. Letland bevordert de totstandkoming en de handhaving van een gunstig en stabiel klimaat voor de totstandbrenging en de werking van dergelijke gemengde vennootschappen.

Daartoe neemt Letland met name maatregelen voor de bevordering en de bescherming van investeringen die alle bedrijven uit de Gemeenschap welke deelnemen in dergelijke gemengde vennootschappen waarborgen dat zij niet worden gediscrimineerd en eerlijk en billijk worden behandeld. Dit houdt onder andere het recht in om de zeevisserij te beoefenen.

Artikel 6

Elke partij kan eisen dat vissersvaartuigen van de andere partij die de visserij uitoefenen in haar visserijzone in het bezit dienen te zijn van een vergunning. De grenzen waarbinnen deze vergunningen worden afgegeven en de voorwaarden voor de uitoefening van de visserij worden in overleg tussen de partijen bepaald. De bevoegde autoriteiten van elke partij verstrekken de andere partij tijdig de naam, het registratienummer en andere relevante gegevens over de vissersvaartuigen die de visserij mogen uitoefenen binnen de visserijzone van de andere partij. Laatstgenoemde partij verstrekt vervolgens vergunningen binnen de overeengekomen grenzen.

Artikel 7

1. Elke partij neemt in overeenstemming met haar wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat haar vaartuigen zich houden aan de instandhoudingsmaatregelen en aan alle andere bepalingen en voorwaarden, voorschriften en regels die de andere partij voor de uitoefening van de visserij in haar visserijzone heeft vastgesteld.

2. Elke partij kan, met inachtneming van het internationale recht, in haar visserijzone de maatregelen nemen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de instandhoudingsmaatregelen en de andere bepalingen voorwaarden, voorschriften en regels worden nageleefd.

3. Elke partij stelt de andere partij tijdig en op passende wijze in kennis van maatregelen of voorwaarden voor de uitoefening van de visserij in haar visserijzone, en van de wijzigingen daarvan.

4. De maatregelen die elke partij neemt met het oog op de instandhouding van de visbestanden, moeten worden gebaseerd op objectieve en wetenschappelijke criteria en mogen noch in feite, noch in rechte discriminatie inhouden van de andere partij.

Artikel 8

Partijen aanvaarden dat hun vaartuigen in de visserijzone van de andere partij worden geïnspecteerd door de ter zake bevoegde instanties van de andere partij. Zij verle-

nen hun medewerking aan dergelijke inspecties om de naleving van de in artikel 7 bedoelde maatregelen, bepalingen, voorwaarden, voorschriften en regels te verifiëren.

Artikel 9

1. De bevoegde instanties van een partij die een vissersvaartuig van de andere partij aanhouden of in beslag nemen, stellen de bevoegde instanties van deze laatste langs diplomatieke weg onverwijld in kennis van de verdere actie die wordt ondernomen.

2. De bevoegde instanties van elke partij spannen zich in om de vrijlating van de vaartuigen die zijn aangehouden of in beslag genomen wegens overtreding van de instandhoudingsmaatregelen of andere visserijvoorschriften, alsmede van de bemanningen, tegen betaling door de reders of hun vertegenwoordiger van een op grond van de toepasselijke wetgeving vastgestelde redelijke borgsom of verstrekking van een andere zekerheid, te bespoedigen.

Artikel 10

Partijen komen overeen informatie van wetenschappelijke en technische aard over de ontwikkelingen in hun visserijsector, betreffende onder meer de gevangen hoeveelheden en de bestemming ervan, uit te wisselen.

Artikel 11

1. Partijen werken samen bij het verrichten van wetenschappelijk onderzoek dat noodzakelijk is voor de instandhouding en de rationele exploitatie van de visbestanden in hun visserijzones, bij het nemen van monsters en het verzamelen van biologische en statistische gegevens, betreffende onder meer de gevangen hoeveelheden, de geleverde visserij-inspanningen en het gebruik van verschillende vistuigtypes, alsmede bij de exploratie van nieuwe doelsoorten en visgronden en bij de beoordeling van de mogelijkheden voor gezamenlijke exploitatie.

2. Partijen moedigen samenwerking van hun wetenschappelijk onderzoekers en deskundigen op visserijgebied aan, onder andere via uitwisselingsinitiatieven in het kader van in onderling overleg vastgestelde programma's.

Artikel 12

1. Partijen werken hetzij bilateraal, hetzij in het kader van de ter zake bevoegde internationale organisaties samen, onder meer in de vorm van wetenschappelijk onderzoek, met het oog op de instandhouding, de rationele exploitatie en een doeltreffend beheer van de visbestanden in de visserijzone van elke partij en in die van derde

landen waar hun vissersvaartuigen de visserij beoefenen. Partijen plegen met elkaar overleg over hun belangen betreffende aangelegenheden die in het kader van de betrokken internationale organisaties worden behandeld.

2. Partijen werken samen bij het uitoefenen van de rechten en het nakomen van de verplichtingen die voortvloeien uit het internationaal recht, met het oog op de coördinatie van de instandhouding, de rationele exploitatie en een doeltreffend beheer van de visbestanden in de Oostzee en de Noordatlantische Oceaan.

Artikel 13

1. Met het oog op de instandhouding van de anadrome vissoorten verbinden partijen zich tot de naleving van de relevante beginselen en bepalingen van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 1982, en met name artikel 66 daarvan.

2. Daartoe werken partijen samen, hetzij bilateraal, hetzij in het kader van de ter zake bevoegde internationale organisaties, met name de IBSFC.

Artikel 14

1. Partijen plegen overleg over kwesties in verband met de uitvoering en het functioneren van deze Overeenkomst.

2. Bij geschillen over de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst wordt overleg gepleegd tussen partijen.

Artikel 15

Geen enkele bepaling in deze Overeenkomst is van enigerlei invloed op het standpunt van partijen met betrekking tot vraagstukken inzake het zeerecht.

Artikel 16

Deze overeenkomst laat onverlet de afbakening van de exclusieve economische zones of visserijzones tussen Let-

land en de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap.

Artikel 17

Deze Overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap geldt onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden en, anderzijds, op het grondgebied van de Republiek Letland.

Artikel 18

Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop de partijen elkaar ervan kennis geven dat de hertoe vereiste procedures zijn voltooid.

Op die datum vervangt zij de visserijovereenkomsten welke de Gemeenschap, op 5 mei 1993, de Republiek Finland, op 6 juni 1994, en het Koninkrijk Zweden, op 27 april 1993, met Letland hebben gesloten.

Artikel 19

Deze Overeenkomst blijft van kracht voor een eerste periode van zes jaar na de datum van inwerkingtreding. Als de Overeenkomst niet door een der partijen wordt beëindigd door opzegging ten minste negen maanden voor het verstrijken van deze periode, wordt zij telkens met periodes van drie jaar verlengd, tenzij ten minste negen maanden voor het verstrijken van een dergelijke periode een kennisgeving van opzegging is gedaan.

Deze Overeenkomst wordt opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Letse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de
Europese Economische
Gemeenschap

Voor de
Republiek Letland

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Phare — Wegbouw

In het kader van het Phare-programma voor grensoverschrijdende samenwerking Polen-Duitsland

De uitvoerende autoriteit voor het programma voor grensoverschrijdende samenwerking van het bureau van de Ministersraad

roept geschikte contractanten op die aan de voorwaarden voldoen, over toereikende ervaring en referenties beschikken voor deelname aan een internationale openbare inschrijvingsprocedure betreffende: Modernisering van rijksweg nr. 117 Szczecin-Kolbaskowo vanaf km 6 + 271 tot km 13 + 561,80 — PL 9502-01-03

(96/C 276/08)

1. Deelname

Deelname staat open op gelijke voorwaarden voor alle natuurlijke en rechtspersonen uit de Lid-Staten van de Europese Unie en de begunstigde Phare/Tacis-landen.

Ingevoerde goederen voor de uitvoering van de opdracht moeten afkomstig zijn uit 1 van deze landen.

2. Uit te voeren werken

De modernisering betreft de verbreding van de bestaande rijbaan, de egalisatie en versterking van de bestrating door het aanbrengen van dek- en bindlagen. Voorts dienen wegonderdelen als trottoirbanden, afvoerkanalen en trottoirs te worden aangebracht. Werken die verband houden met de afvoer van neerslag betreffen de aanleg van afwateringsconstructies en de installatie van collectoren en riolen van voorgegoten beton. Het aanbrengen van verkeersvoorzieningen (bijv. wegmarkering, verkeersborden, vangrails, schermen, enz.) is tevens voorzien.

3. Financiering der werken

De werken worden mede gefinancierd door de Europese Unie volgens het Phare-programma 1995 voor grensoverschrijdende samenwerking en de Poolse regering, die middelen uit de nationale begroting put.

4. Verkrijging van aanbestedingsstukken en informatie

Geïnteresseerde, geschikte gegadigden kunnen nadere informatie krijgen en de volledige aanbestedingsstukken kopen op het hierna vermelde adres vanaf 23.9.1996 (tussen 10.00 en 15.00 op werkdagen) op vertoon van een betalingsbewijs van een niet-restitueerbaar bedrag van 1 000 PLN, + 22 % BTW:

Dyrekcja Okregowa Dróg Publicznych, ul. Bohaterów Warszawy 33, Office No 210, 208 or 209, PL 70-953 Szczecin, tel. (48 91) 84 26 51, telefax (48 91) 84 39 97.

Overschrijving dient te geschieden op de rekening van DODP Szczecin in NBP O.O. Szczecin No 81025-2756-223.

5. Uitvoeringszekerheidstelling

Bij alle inschrijvingen dient een zekerheidstelling te gaan van 34 000 ECU of het equivalent hiervan. De waarborg moet de vorm hebben van een garantie van een bank of verzekeringsmaatschappij of een open kredietbrief van een nationale of buitenlandse bank, die aanvaard is door de opdrachtgever en moet worden ingediend conform de „aanwijzingen voor inschrijvers”.

6. Indiening van inschrijvingen

De inschrijving moet gesteld zijn in één van de 11 officiële talen van de Europese Gemeenschap. Indiening van inschrijvingen in het Pools strekt tot voordeel.

De inschrijvingen moeten uiterlijk zijn ingediend op 4.11.1996 (11.00), plaatselijke tijd, bij:

The Implementing Authority for Cross Border Cooperation Programme, Council of Ministers' Office No 314, PL 00-583 Warszawa, tel. (48 22) 694 73 08, telefax (48 22) 694 73 79.

De inschrijvingen worden geopend op 4.11.1996 (13.00), plaatselijke tijd, in aanwezigheid van belangstellende vertegenwoordigers van inschrijvers.

Externe evaluatie van het communautair actieprogramma op middellange termijn inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen (1996-2000)

Openbare procedure

Oproep tot inschrijving, nr. V/002/96

(96/C 276/09)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal V, Werkgelegenheid, industriële betrekkingen en sociale zaken, eenheid V/D/5, gebouw J37, 1/23, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Telefax (32-2) 296 35 62.
2. **Categorie waartoe de dienst behoort en beschrijving:** Deze oproep tot inschrijving heeft ten doel de organisatie te selecteren dat met de externe evaluatie van het communautair actieprogramma inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen zal worden belast (1996-2000).
3. **Plaats van uitvoering:** De evaluatie omvat dienstverlening die frequente contacten met de bevoegde dienst van de Europese Commissie vereist.
4. Niet van toepassing.
5. Niet van toepassing.
6. Niet van toepassing.
7. **Looptijd van de overeenkomst:** Het hierboven vermelde programma is gepland voor de periode 1996-2000. De opdracht voor externe evaluatie als vermeld in artikel 11 van het Besluit van de Raad is het voorwerp van een contract van 1 jaar dat 4 keer voor dezelfde periode kan worden verlengd om de noodzakelijke taken voor de externe evaluatie van het programma te verzorgen.
8. a) **Naam en adres van de dienst waar de ter zake dienende stukken kunnen worden aangevraagd:** De aanbestedingsstukken die het bestek bevatten kunnen gratis worden verkregen, maar wel uitsluitend per brief of fax, op het adres als vermeld in punt 1.
b) **Uiterste datum voor deze aanvraag:** 18. 10. 1996.
9. a) **Uiterste datum voor de ontvangst der aanvragen tot deelneming:** 6. 11. 1996.
b) De aanvragen tot deelneming moeten worden ingediend op het adres als vermeld in punt 1.
c) **Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld:** Eén van de 11 officiële talen van de Europese Gemeenschap.
10. **Opening der inschrijvingen:** 12. 11. 1996 (10.00), op het volgende adres:
Europese Commissie, Directoraat-generaal V, Werkgelegenheid, industriële betrekkingen en sociale zaken, Joseph II straat 27, zaal 0/18, B-1049 Brussel.
De inschrijvers of hun gevolmachtigde vertegenwoordigers mogen de opening der inschrijvingen bijwonen.
11. Niet van toepassing.
12. Het contract is gebaseerd op het principe van restitutie van de door de contractant begrote werkelijke kosten (op voordracht van bewijsstukken en binnen de voor elk contract of jaarlijkse verlenging vastgelegde begroting).
De financieringsvoorwaarden van de betaling van de externe evaluatiediensten: storting van een voorschot van 30 % van de maximale geplande begroting, en vervolgens betaling tot 70 % van hun bedragen en saldo na indiening en aanvaarding door de Commissie van de bewijsstukken van rekeningen en de verslagen over de door de contractant uitgevoerde activiteiten.
13. Niet van toepassing.
14. **Selectiecriteria:** De inschrijvers dienen aan te tonen:
 - 1) ruime ervaring op het gebied van evaluatie;
 - 2) ervaring op het gebied van het communautair actieprogramma op middellange termijn inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen (1996-2000);
 - 3) hun financiële en economische capaciteit waardoor zij de taken kunnen aanvaarden die het voorwerp van deze aankondiging van opdracht zijn. Het bewijs van deze capaciteit kan worden overgelegd door middel van bankverklaringen, balansen of uitreksels van balansen, gegevens over de omzet gedurende de laatste drie boekjaren. De inschrijvers dienen eveneens het bewijs te leveren dat zij aan hun verplichtingen betreffende de betaling van de sociale-verzekeringspremies en belastingen hebben voldaan.
15. Geïnteresseerden dienen hun inschrijving gestand te doen tot 30. 3. 1997.

16. **Bij de gunning van de opdracht aan te leggen criteria:**
- geplande strategie voor de uitvoering van de evaluatie;
 - geplande methodologische benadering;
 - prijs.
17. Niet van toepassing.
18. Vooraankondigingen zijn niet gepubliceerd.
19. **Datum van verzending van de aankondiging:** 13. 9. 1996.
20. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 13. 9. 1996.
21. Deze opdracht valt onder de Overeenkomst voor Overheidsopdrachten van de GATT-Overeenkomst.

Programma uitwisseling van gegevens tussen overheidsdiensten (IDA)

Gegunde opdracht

(96/C 276/10)

1. **Naam en adres van de aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal Industrie, de heer R. Zimmermann, DG III/B/6, SC 15 02/49, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Wijze van gunning:** Openbare procedure.
3. **Categorie van de dienst en beschrijving:**
 - a) Categorie van de dienst: computer- en aanverwante diensten, categorie 7. Referentienr. CPC: 84.
 - b) Beschrijving:
Partij 2: Resma - Proefproject: opzetten van een telematicasysteem voor de dienst voor de harmonisatie van de interne markt (handelsmerken en ontwerpen) (Ref. IDA-097.01/02/Pilot).
4. **Datum van gunning van de opdracht:** Partij 2: 10. 9. 1996.
5. **Gunningscriteria:** Het contract is gegund aan de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving, gelet op prijs, kwaliteit, technische benadering, herhaalbaarheid, begrip, geschiktheid, ondersteuning, dekking, architectuur, beheer, helderheid, haalbaarheid, structuur, adequaatheid.
6. **Aantal ontvangen inschrijvingen:** Partij 2: 3.
7. **Naam en adres van de contractant(en):** Partij 2: Alcatel TITN Answare, rue Galvani 1, F-91747 Massy.
8. **Betaalde prijs of prijzen (minimum/maximum):** Partij 2: de totale maximale kosten voor het project bedragen 1 182 605 ECU.
9. **Prijs van de gegunde inschrijvingen of de hoogste en laagste prijs van de in aanmerking genomen inschrijvingen:** Laagste en hoogste inschrijving: partij 2: 1 182 605-2 235 239 ECU.
10. **Eventueel, waarde en gedeelte van de opdracht dat aan derden in onderaanbesteding kan worden gegeven:** Niet van toepassing.
11. **Overige inlichtingen:** Niet van toepassing.
12. **Datum van bekendmaking van de aankondiging van de opdracht in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen:** De oproep tot inschrijving is gepubliceerd in het Publikatieblad, nrs. S 138 en C 188/10, van 22. 7. 1995.
13. **Datum van verzending van de aankondiging:** 12. 9. 1996.
14. **Datum van ontvangst door het BOPEG:** 12. 9. 1996.
15. **In geval van opdrachten tot dienstverlening, vermeld in bijlage IB van Richtlijn 92/50/EEG (overheidsopdracht voor dienstverlening), toestemming van de aanbestedende dienst voor bekendmaking van dit bericht: (artikel 16(3) van de richtlijn):** Niet van toepassing.

Europese vrijwillige dienstverlening**Aankondiging van gegunde overheidsopdrachten voor diensten, nr. DG XXII/15/96**

(96/C 276/11)

1. **Naam en adres van de aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal XXII - Onderwijs, opleiding en jeugdzaken, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel. (32-2) 295 99 81. Telex COMEU B 21877. Telefax (32-2) 299 41 58. Telegraaf COMEUR Bruxelles.
 2. **Wijze van aanbesteding:** Niet-openbare en versnelde procedure.
 3. **Categorie waartoe de dienst behoort:** Categorie 11, CPC-indeling 865. Oprichting van een operationele steunstructuur voor de modelactie van de Europese vrijwillige dienstverlening.
 4. **Datum van gunning van de opdracht:** 8. 8. 1996.
 5. **Gunningscriteria:** De economisch voordeligste aanbidding, gelet op:
 - kwaliteit van het werkplan,
 - duidelijkheid over de praktische uitwerkingen van de oprichting,
 - kwaliteit van het financieringsplan,
 - financiële voorwaarden.
 6. **Aantal ontvangen offertes:** 6.
 7. **Naam en adres van de dienstverlener:** STICS asbl, rue du Chapeau/Hoedstraat 6, B-1070 Bruxelles/Brussel.
 8. **Betaalde prijs of prijzen:** 611 011 ECU.
 9. **Hoogste en laagste offerte die voor de gunning van de opdracht in overweging genomen wordt:** 1 331 040 ECU en 334 401 ECU.
 - 10., 11.
 12. **Datum van bekendmaking van de aankondiging van de opdracht in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen:** 22. 5. 1996 (96/C 148/25).
 13. **Datum van verzending van de aankondiging:** 3. 9. 1996.
 14. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 3. 9. 1996.
 - 15.
-